



### Zum Jubiläum

Am 13. März 1951 als „sportlicher Vorposten“ im damals westlichen Randgebiet Bielefelds gegründet, blickt in diesen Tagen der Verein für Rasenspiele e. V. Bielefeld-Wellensiek auf sein 25-jähriges Vereinsbestehen zurück.

Das ist ein guter Anlaß, nicht nur Rückschau zu halten, sondern auch die enorme vorbildliche und ehrenamtliche Leistung insbesondere der Vereinsvorstände und ihrer treuen, im stillen Hintergrund wirkenden Mitarbeiter und Helfer zu würdigen. Durch ihr unermüdliches und aufopferungsvolles Vereinswirken leisteten diese Männer und Frauen in den vergangenen 2 1/2 Jahrzehnten nicht nur einen wichtigen Beitrag zum Wohle der Allgemeinheit auf sportlicher, kultureller und gesellschaftlicher Ebene – sie sorgten zugleich dafür, daß dem VfR Wellensiek ein fester und geachteter Platz im großen Kreis der heute rd. 140 Bielefelder Turn- und Sportvereine gesichert wurde. Dafür gilt ihnen und ihrem Verein Anerkennung und Dank.

Ich gratuliere dem VfR Wellensiek sehr herzlich zu seinem Vereinsjubiläum. Mit den besten Wünschen für weiteres erfolgreiches Wirken verbinde ich die Hoffnung, daß insbesondere die Jugend dem Verein auch in Zukunft treu bleibt.

Bielefeld, im März 1976

Klaus Schwickert  
Oberbürgermeister

*Klaus Schwickert*



## So ein Kredit ist was ganz Normales.

Manchmal fallen unerwartet größere Ausgaben an.  
Und man braucht mehr Geld, als man gerade hat. Was tun?  
Einfach zur Sparkasse gehen und Kredit holen.  
Denn die Sparkasse gibt Kredite schnell und unkompliziert.

Wann holen Sie sich Ihren Sparkassen-Kredit?

**Sparkasse Bielefeld**  
Bielefelds kundenfreundliches Geldinstitut



### Zum Geleit!

Zum 25-jährigen Vereinsjubiläum im Jahre 1976 wird die gesamte sportliche Tätigkeit dahin ausstrahlen, die Jubiläumswoche vom 23. 5. bis 30. 5. als einen sportlichen Höhepunkt des Jahres auszurichten. Das gilt nicht nur für den Sportverein als Jubilar, sondern für den gesamten Stadtteil Bielefeld-Wellensiek. Wie könnte es auch anders sein, denn nach Ablauf dieser 25 Jahre fühlen sich die Familien in irgendeiner Weise mit den Belangen des Sportvereins verbunden.

Das ist eine gesunde und tragende Vertrauensbasis aber auch gleichzeitig eine Anerkennung für die Vereinsleistung und für alle Mitglieder des VfR Wellensiek. Diese Wertung dürfte am 23. 5. in einer besonderen Festveranstaltung noch einmal würdigend herausgestellt werden. Dabei sollte nicht unerwähnt bleiben, daß zu einer breitgestreuten Sportausübung für die Schulen und Vereine entsprechende sportliche Einrichtungen unerlässlich sind.

Mit dem weiteren Aufbau der Universität Bielefeld im Bereich des Stadtteils Wellensiek werden neben den bisherigen bescheidenen sportlichen Anlagen moderne Sport- und Freizeiteinrichtungen erstellt, die dann auch der Verein Wellensiek für seine sportlichen Aufgaben nutzen kann. Das wäre der wertvollste Ausblick zum 25-jährigen Vereinsjubiläum.

(Vogt)  
Vorsitzender  
Stadtsportbund Bielefeld e. V.

# WIR SIND IHR RECHENZENTRUM VOR DER TÜR

Nutzen auch Sie die Vorteile unserer  
Groß - EDV - Anlage.

Wir haben Standard-Programme für alle  
Bereiche des kaufmännischen  
Rechnungswesens:

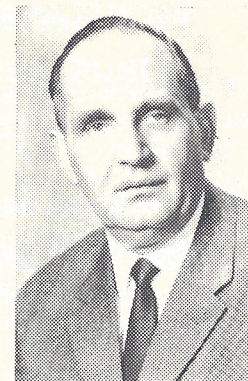
**FINANZBUCHHALTUNG**  
**LOHN- UND GEHALTSABRECHNUNG**  
**AUFTRAGSBEARBEITUNG**

Bitte rufen Sie uns an, wir beraten Sie gern.



**ELEKTRONISCHES  
RECHENZENTRUM GMBH**

48 Bielefeld 1 · Detmolder Straße 108  
Telefon (0521) 24059



## Geleitwort

Der Verein VfR Wellensiek begeht nun die Feier seines 25-jährigen Bestehens. Als vor 25 Jahren einige sportbegeisterte Männer das Wagnis unternahmen, den Verein ins Leben zu rufen, ahnten sie nicht, welche Opferbereitschaft und unermüdliche Arbeit das erforderte. Der Erfolg ließ dann auch nicht lange auf sich warten. Mit Freuden stellen wir heute fest, daß der Verein über eine starke Jugendbewegung verfügt, die das Fundament eines jeden Vereins ist.

Sicher hat es in den vergangenen 25 Jahren auch Rückschläge gegeben, aber immer wieder wurden sie durch aufopferungsvolle Mitarbeit aller Mitglieder gemeistert, die niemals Selbstzweck darin sahen, sondern die Voraussetzung damit schafften um eine gesunde, frohe Jugend heranzubilden, und den vielen Aktiven Erholung und neue Spannkraft zu geben.

Ich hoffe zuversichtlich und wünsche von Herzen, daß es dem VfR Wellensiek möglich ist, noch recht lange den Dienst an unserer westfälischen Jugend fortzusetzen, und all seine Wünsche für die kommenden 25 Jahre in Erfüllung gehen mögen. Diese meine Wünsche sind zugleich die des Kreises Bielefeld/Halle im Fußball- und Leichtathletik-Verband Westfalen e. V.

August Fischer  
Kreissvorsitzender

**Pilz-Stube-Restaurant  
„Haus Isenbeck“**

Das Haus für den Kenner

Exquisite Küche, bis 23.00 Uhr  
Repräsentative Räume für  
Familienfeiern und Tagungen  
bis 80 Personen

Spezialität: Kalte Büfets –  
auch außer Haus

Wir freuen uns  
auf Ihren Besuch

**Ursula u. Klaus Henke**

**48 Bielefeld 1 Großdornberg**

**Wertherstraße 274**

**Telefon 0521/101616**

Dienstag Ruhetag

**ISENBECK**

*Pils*

**tennis  
shop**



**tennis park  
bielefeld**

Wir bieten Ihnen die Großauswahl  
der neuen

**Tennismode 76**

führender in- und ausländischer  
Hersteller.

Spezialität: Fila, Italien!

Besuchen Sie uns im  
**Tennis park**

und lassen Sie sich von echten  
Tennis-Fachleuten beraten.

Unser neuer Schläger-Service:  
Mit den Spitzenfabrikaten unserer  
Schlägerfirmen können Sie bei uns  
(oder in Ihrem Club)  
einmal zur Probe spielen, bevor Sie  
„Ihren“ Schläger kaufen.

Oder haben Sie Lust, vor dem  
offiziellen Saisonbeginn bei uns eine  
Stunde mit Ihren Freunden zu spielen?

Unsere sportliche und trotzdem  
gemütliche Atmosphäre  
wird auch Ihnen gefallen.

**tennis park bielefeld**

**Folker Seemann**

**tennisschule  
tennisshop**

**Bielefeld-Schildesche**

(Apfelstraße/Westerfeldstraße)

**Telefon 87 42 92**

Ihre Wünsche und unsere Auswahl.  
Dieses Doppel ist unschlagbar.

**An die Aktiven und Freunde des VfR Wellensiek.**

Wer schon mal durch die Krankenstadt Bethel gegangen ist und die geistig wie körperlich Behinderten gesehen hat, wird seine eigene Gesundheit als Geschenk empfunden haben.

Denn mit gesundem Geist und Leib kommt man besser durch's Leben. Man kann reisen, sich ohne Hilfe fremder Menschen bewegen und eben auch Sport treiben. Welchen Sport, ist dabei nicht so wichtig. Ob jemand Fußball spielt oder tanzt, schwimmt oder Segelfliegen liebt – immer schließt der Sport Freude an der Bewegung ein. Je mehr trainiert wird, desto mehr Freude wird man selbst davon haben. So können auch im Sport Kunstwerke entstehen, die uns im wahrsten Sinne des Wortes vom Sessel reißen und vor Begeisterung laut aufschreien lassen. Bis zum Kunstwerk wollte der VfR in seiner nun 25-jährigen Geschichte gewiß nicht kommen. Aber auch hier wurde und wird Fußball gespielt, einfach weil man Spaß daran hat. Nicht vergessen werden darf, daß in einer Mannschaft auch vielfache menschliche Beziehungen und Freundschaften entstehen, die über viele Jahre Bestand haben.

Nun besteht der Mensch aber nicht nur aus seinem Leib. Er ist vielmehr eine Einheit von Leib, Seele und Geist. Wie körperlicher Schmerz seelische Bedrückung bis zur Schwermut hervorrufen kann, so wird sich innere Freude auch äußerlich Ausdruck verschaffen mit Händen und Füßen, Lachen und Singen.

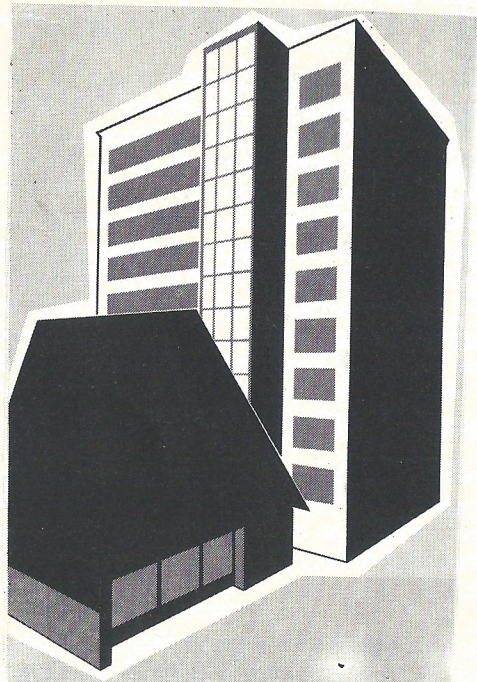
Eigentlich sollte unser Leib ein Spiegel unseres inneren Menschen sein. Klarheit in der äußeren Form fragt nach Klarheit unseres Geistes und unserer Gedanken. Selbstdisziplin beim sportlichen Tun sucht nach Disziplin auch im gedanklichen Tun. Niemand wird dies je ganz erreichen. Aber es bleibt Aufgabe und Auftrag.

In einem alten Kirchenlied aus dem 30-jährigen Krieg hat dieser innere Zusammenhang folgenden Ausdruck gefunden:

O Gott, du frommer Gott, du Brunnenquell guter Gaben,  
ohne den nichts ist, was ist, von dem wir alles haben.  
Gesunden Leib gib mir und daß in solchen Leib  
ein unverletzte Seel und rein Gewissen bleib.

Mit allen guten Wünschen für ein rechtes Gelingen Ihres 25-jährigen Jubiläums

grüße ich Sie als Ihr



*Steil  
oder  
flach -  
kein  
Haus  
ohne  
Dach!*

**Dacharbeiten, Isolierungen und  
Fassadenverkleidungen**

**Dachdeckermeister**

**Fritz Burghardt**

**Bielefeld**

**Am Poggenbrink 58 b · Telefon 825 57**

## **Grußwort**

Zu unserem 25-jährigen Bestehen, das wir vom 23. 5. bis zum 29. 5. 1976 mit der Bevölkerung und unseren Gästen festlich begehen wollen, grüße ich unsere Mitglieder und alle, die uns beim Aufbau und Ausbau unseres VfR geholfen haben und noch weiter helfen wollen.

Nur so war die Aufwärtsentwicklung von 1951 bis 1976 möglich.

Mit meinem Dank verbinde ich die Hoffnung, daß sich unsere Sportgemeinschaft stetig entwickeln wird und daß sich immer Menschen finden werden, die uneigennützig zum Wohle des Sports und der Sporttreibenden arbeiten, auch wenn der VfR in den letzten Jahren keine großen sportlichen Erfolge aufweisen kann.

In diesem Sinne wünsche ich, daß wir alle einige Tage der Freude und Entspannung erleben dürfen, die uns neben sportlichen Veranstaltungen auch Höhepunkte des geselligen Beisammenseins schenken.

Unserem VfR aber wünsche ich für die nächsten 25 Jahre weiteres gutes Arbeiten zum Wohle der Allgemeinheit.

**Wilhelm Branding**  
1. Vorsitzender

Lebensmittel - Feinkost  
Frischmilch - Spirituosen  
zu günstigen Preisen Qualitätsware

**ILSE BAUTZ**

48 Bielefeld Wellensiek 129

**FARBEN - TAPETEN - TEPPICHBODEN**

kaufen Sie diese Artikel bei Ihrem Fachhändler

**WERNER UFFMANN**

48 Bielefeld 1, Wertherstraße 275

Telefon 0521/100903

unsere Leistungen:

**kleine Preise, Qualität und gute Bedienung**



### Grußwort

Zu Ihrem Jubiläum entbiete ich Ihnen meine herzlichsten Glückwünsche.

Wenn diese Feste unter Anteilnahme der Jugend, aller Freunde und Anhänger Ihres Clubs gefeiert werden, so haben sie nicht nur den Sinn und Zweck, daß eben ein Fest arrangiert wurde, nein sie sollten vielmehr ehrendes Gedenken der Pioniere des Fußballs darstellen, die einmal unter schwierigsten und oft einschränkendsten Verhältnissen den Grundstein für die heutige Größe und Bedeutung Ihres Vereins gelegt haben.

Möge Ihr Fest in schönster Harmonie verlaufen.

A large, faint, light blue cross symbol is centered on a cream-colored background. The cross is composed of two perpendicular lines of equal thickness, forming a simple, minimalist design. The lines are a light blue color, and the overall appearance is that of a watermark or a subtle background element.

Unseren  
Toten  
zum  
Gedenken

## Vereinschronik VfR Wellensiek

In diesem Jahr feiert der Sportverein VfR Wellensiek sein 25-jähriges Bestehen. Ein Vierteljahrhundert ereignisreicher Sportgeschichte liegt hinter uns. Ins Leben gerufen wurde unser Verein durch die Initiative der Herren Gustav Dammann, Hugo Kriegel und Albert Bos, am 13. März 1951. Auf der Gründungsversammlung in der Wellensiekschule wurde der Name des zukünftigen Vereins festgelegt: Verein für Rasenspiele Bielefeld-Wellensiek. Die Vereinsfarben waren schwarz-gelb. Schon nach dieser 1. Versammlung zählte der Verein 70 Mitglieder. Der 1. Vorstand setzte sich zusammen aus den Sportkameraden G. Dammann, K. Biermann, F. Walda, W. Lütke-meier, A. Wiegmann, W. Strathmann, R. Trayser.

Wer hätte an diesem Tag gedacht, daß damit der Grundstein für 21/2 Jahrzehnte Vereinsgeschichte und sportliche Entwicklung gelegt wurde? Heute blicken wir mit Stolz auf diesen Zeitraum zurück.

Mit Übungsstunden für Tischtennis (Ltg. W. Brinkdöpke), Bodenturnen (Ltg. K. Balke) und Boxen (Ltg. O. Bentlin) wurde die aktive Arbeit aufgenommen. Noch im Jahre 1951 fand die Tischtennisabteilung Aufnahme im Tischtennisverband und begann mit serienmäßigen Meisterschaftsspielen in der 2. Kreisklasse. Bereits zu diesem Zeitpunkt war die Mitgliederzahl auf 123 angestiegen. Durch den Mangel an entsprechenden Trainingsstätten und Übungsgeräten



Die C-Jugend in Amshausen

Stehend von links: „Ente“ Horstmann, K. Hellweg, W. Holch, W. Pollpeter, W. Dohnath, R. Kriegel, M. Koth, G. Burba, Begleiter R. Trayser; knieend: H. Raupbach, K. Horstmann, H. G. Düning. Die Jugendmannschaft wurde betreut von Artur Kriegel.

## 10 Jahre Massagepraxis

**Hans Storch**

Masseur u. med. Bademeister

4800 Bielefeld, Wellensiek, Tel.: 102340

Seit Januar 1976 in neuer moderner Praxis

Fangopackungen, Heißluftmassagen

Behandlungen nach Vereinbarung

Alle Kassen

Ihr Fachgeschäft für delikate Fleisch- und Wurstwaren

**DIETER RASSMUSSEN**

48 Bielefeld 1, Wellensiek 118

Telefon 0521/103443

**„Qualität, die man schmeckt“**

Lieferung auch außer Haus. – Anruf genügt.

wurde die sportliche Entfaltung unseres Vereins in den Jahren 52 und 53 stark behindert. Deshalb sah es der Vorstand als seine vorrangigste Aufgabe an, Verhandlungen mit der Stadt Bielefeld, zwecks Bereitstellung einer Turnhalle und eines Sportplatzes, aufzunehmen. Erfolgreiche Ergebnisse dieser Gespräche sollten sich allerdings erst einige Jahre später einstellen.

Herausragendes Ereignis im Jahre 1954 war die Gründung der Fußballabteilung und deren Aufnahme in den Westdeutschen Fußballverband. Zu den Serienspielen meldete der VfR Wellensiek eine Stamm-, eine Jugend- und zwei Schülermannschaften.

Das 1. offizielle Fußballspiel bestritt die C-Jugend gegen den TSV Amshausen. Die Seniorenmannschaft trug ihr 1. Serienspiel in der 3. Kreisklasse gegen ESV Brackwede aus. Ein 7:1 Erfolg konnte verbucht werden.



Unsere Gründungsmannschaft. Oben von links nach rechts: Begleiter H. Donth, G. Hinderlich, S. Brinkmann, K. Dammann, H. Rülke, W. Brindöpke, W. Klemme, Mitte: K.H. Wiesener, G. Conz, Unten: K. Schönefeld, H. Ruchel, E. Büker.

Mit einem unteren Tabellenplatz wurde die 1. Serie abgeschlossen. „Aller Anfang ist schwer“. Nach Abschluß der Serie wurde eifrig trainiert, Freundschaftsspiele wurden ausgetragen und Vereinsfahrten mit Spielabschlüssen unternommen. Die ersten Höhepunkte waren eine Reise nach Leipzig und Halle an der Saale.

Schon im Jahr 1955 zeichnete sich der sportliche Erfolg mit dem Aufstieg der 1. Stammmannschaft in die 2. Kreisklasse ab. Gleichzeitig nahm auch eine Reservemannschaft den Spielbetrieb auf.

## Ford Capri. Deutschlands erfolgreiches Sportcoupé.



**Ford**  
Das Zeichen der  
Vernunft.

Schön aber nicht modisch. Sportlich aber nicht eng.  
Und vor allem: vernünftig und preiswert. Machen Sie eine  
Testfahrt. Bei uns.

**ERDMANN  
& DOMKE**

Feldstraße 99 Ruf 3 70 12  
Güterbahnhof 1 Ruf 6 81 55

individuelle

moderne

### Fahrschule G. Kortemeier

Am Rottmannshof 1 Am großen Wiel 26

48 Bielefeld 1

Tel.: 870480

Führerschein-

Ausbildung

**Oechssler Cuenod Ölbrenner + Gasbrenner**  
Millionenfach bewährt

Die Garantie für sichere Wärme und sparsames Heizen  
**Oechssler Cuenod Schaltschränke – Schaltanlagen – Steuerpulte**

**OECHSSLER CUENOD GMBH**  
Ölbrenner – Gasbrenner – Werkbüro mit Kundendienst  
Vertriebsleiter: Heinz Ruschhaupt

48 Bielefeld – Weststraße 66 – ☎ 05 21 / 6 90 88-89



Aufstieg in die 2. Kreisklasse: oben von links nach rechts R. Wörmann, H. Schierhorn, D. Schöning, G. Ständtner, W. Haupt, M. Spilker; Mitte von links nach rechts G. Hilpert, W. Pollper, W. Dörsing, K. Schierhorn; unten von links nach rechts O. Küker, H. Stärker, W. Hauschild.

Wesentlichen Anteil an dieser und der weiteren, erfolgreichen Entwicklung hatte der damalige Übungsleiter Rudi Wörmann, gemeinsam mit dem langjährigen Fußballobmann Kurt Schmidt. Mit dem Aufstieg in die 1. Kreisklasse im Spieljahr 58/59 erlebte die Fußballabteilung ihren vorläufigen sportlichen Höhepunkt.

Wenn wir uns heute daran erinnern, daß eine Vielzahl der Meisterschaftsspiele auf dem damaligen Sportplatz Olderdissen und dem sogenannten 08/15-Platz an der Jöllenbecker Straße sowie den Sportplätzen Bollbrinker und BTG ausgetragen wurden, ist die sportliche Leistung um etliches höher zu bewerten.

Begleitend zu den Erfolgen unserer Fußballabteilung zeichneten sich auch hervorragende Leistungen unserer Turner und der 1959 gegründeten Schachabteilung ab. Nach Aufnahme des Turnbetriebes durch Schüler, Schülerinnen und Frauen in der nunmehr 1957 fertiggestellten Turnhalle, konnte Frau Brindöpke einen schönen Erfolg als Siegerin beim Gauturnfest in Lübbecke erringen. Die Freunde des Schachsports stiegen schon nach dem 1. Spieljahr in die 1. Kreisklasse des Deutschen Schachbundes auf. Vereinsmeister des VfR Wellensiek wurde 1959 und 1960 der Sportkamerad Herbert Schrödter. Die Bezirksmeisterschaft der Damen konnte Frau Hilde Lehnert erringen.



# GETRÄNKEMARKT

Jöllenbecker Straße 226 · Inhaber Ernst Knauth  
Telefon 85883

Seit fast 10 Jahren  
hat es sich herumgesprochen!

Preiswert! Enorme Auswahl! Fachliche Beratung!  
Ständige Sonderangebote!



Aufstieg in die 1. Kreisklasse

Oben von links nach rechts: 1. Vorsitzender G. Dammann, W. Hauschild, P. Fröchling, W. Haupt, W. Donath, K. Ständer, D. Schöning, W. Dörsing, Trainer Rudi Wörmann, Fußballobmann K. Schmidt; mittlere Reihe: G. Kilpert, K. Klemme, Kl. Schierhorn; knieend: O. Küker, H. Stärker, H. Schierhorn



Aufstieg in die Bezirksklasse

Von links nach rechts: H. Schierhorn, H. Stärker, P. Fröchling, W. Hauschildt, G. Ständtner, W. Dörsing, K. Schierhorn, W. Haupt, W. Pohlmann, O. Hönnel, K. Harting. Es fehlen die Spieler Rainer Engels und Walter Scholz, die ebenfalls an dem Aufstieg beteiligt waren.

Schuh-verlässlich  
Schuh-verl  
Schuh-ver



SCHUHHAUS

WESTHOFF

Bielefeld - Am Wellensiek

Schuh-verlässlich



HANNEN  
ALT das andere Bier

Zwei Ereignisse ließen das Jahr 1961 zu einem der glücklichsten in der Vereinsgeschichte des VfR Wellensiek werden. Gleichzeitig mit der langersehnten Fertigstellung des Sportplatzes Wellensiek mit Vereinsheim verwirklichte die 1. Seniorenmannschaft ein lang erhofftes Ziel: Den Aufstieg in die Bezirksklasse. Schon das 1. Meisterschaftsspiel konnte auf unserem neuen Sportgelände ausgetragen werden.



VfR Wellensiek — Germ. Westerwiehe  
3:3 (2:1)

Torfolge: 3. Min. Ständner 1:0.  
28. Min. Schierhorn 2:0, 35. Min. Schlüter  
2:1, 50. Min. Claas III 2:2, 65. Min.  
Pauleichhoff 2:3, 74. Min. Ständner 3:3.

Die Premiere auf der neuen Sportplatzanlage im Wellensiek begann mit 20 Minuten Verspätung. Schuld daran war aber nicht der VfR, der für eine musterperfekte Organisation gesorgt hatte, sondern der verspätet eintreffende Schiedsrichter. Das Spiel war kaum drei Minuten alt, da hatte der VfR nicht nur den Führungs-, sondern den ersten Bezirksklassentreffer überhaupt geschossen. Ständner war der Schütze. Trotz sichtlich nervöser war die Lf dem aufstrebend zusammenhängend spielenden Gegner überlegen. In der 28. Minute hieß es sogar 2:0. Das war aber das Signal für die Geimannen, die sieben Minuten später zum Gegentor kamen. Als nach der Pause der kaum erwartete Ausgleich und danach sogar das Führungstor für die Gäste fiel, schen sich erneut eine Sensation anzubahnen. Bei den Toren verlor der sonst stets sichere VfR-Torwart Starker eine ziemliche Unsicherheit. Noch einmal setzte der VfR aber alles auf eine Karte und kam dann auch zu dem mehr als verdienten Ausgleich.

Nach dem Spiel traf sich die VfR-Sportfamilie mit den Gästen aus Westerwiehe zur Feier des zehnjährigen Bestehens im Restaurant „Pannkrut“ zusammen, wo man beim Tanz frohliche Stunden erlebte.

VIRGEBLICH versuchen die Stürmer von Westerwiehe, Claas III und Pauleichhoff (helle Trikots) zum Torschuß zu kommen. Sie werden von dem VfR-Mittelläufer Lickmeier sehr genau markiert (aus Wellensiek — Westerwiehe 3:3). Foto: Schwarze

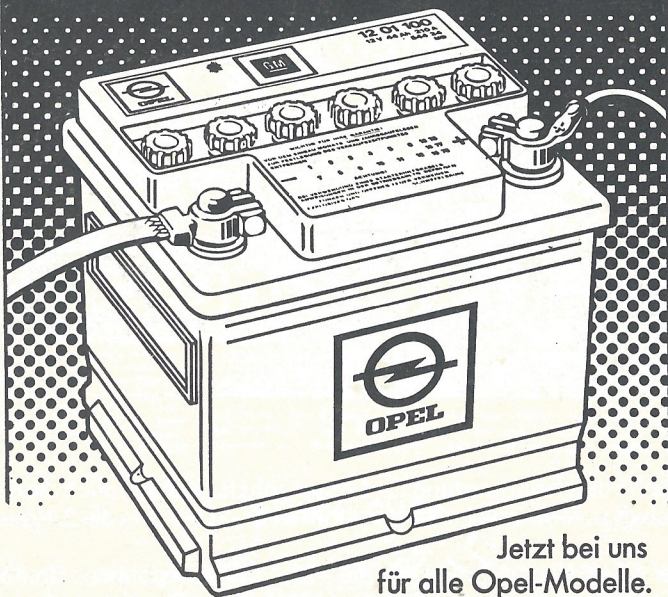
Angespornt durch die Leistung der 1. Mannschaft, gelangte auch die Reserve-Mannschaft zu Meisterschaftsehren und stieg von der 3. in die 2. Kreisklasse auf.

In dieser erfolgreichen Zeit erlebte die schon früher begonnene Breitenarbeit des VfR Wellensiek einen enormen Aufschwung. Begeisterte Spieler, vor allem aus den Siedlungen Brodhagen und Bültmannshof, stießen zum VfR Wellensiek. Dieses Wachstum, vornehmlich an aktiven Spielern, ermöglichte es dem Verein, eine 3. Seniorenmannschaft zu melden.

Nach 5-jähriger erfolgreicher Mitwirkung in der Bezirksklasse mußte wieder der Weg in die 1. Kreisklasse angetreten werden. Nun machte sich die immer wieder vom VfR geförderte Jugendarbeit bezahlt. Durch den unermüdlichen Einsatz in der Jugendabteilung hat sich Hugo (Männe) Donth unvergessene Verdienste erworben. Einige dieser tüchtigen Nachwuchsspieler konnten übergangslos in den Stamm der 1. Seniorenmannschaft übernommen werden. Dies erwies sich als glückliche Voraussetzung für den den wieder angestrebten Aufstieg in die Bezirksklasse. Nachdem Werner (Kitty) Hellweg 2 Jahre die sportlichen Geschicke der Fußballabteilung leitete und hierbei wertvolle Aufbauarbeit geleistet hat, führte Klaus Harting im Jahre 1971 die 1. Mannschaft als Spielertrainer wieder in die Bezirksklasse zurück.

# NEU+STARK

## Die Opel-Batterie mit der 2 Jahres-Garantie.



Jetzt bei uns  
für alle Opel-Modelle.

**Damit Ihr Opel ein Opel bleibt.**

# BECKMANN

48 BIELEFELD 1

Jöllnbecker Straße 218/220

Telefon 82051



Reserve: Aufstieg in die 2. Kreisklasse 1961: Bauch, Schneider, Stolpmann, Schiffer, Schmidt Voigt, Schmukart, Dammann, Schierhorn, Kuhn, Loh, und Donath.



1. Mannschaft: Aufstieg in die Bezirksklasse 1971: Von links nach rechts: Herrmann, Stolpmann, Lehnert, Schierhorn, Barkmann, Finke, Ständtner, Fußballobmann Schmidt; untere Reihe von links nach rechts: Stärker, Schneider, Harting, Kramer, Lütgemeier.

Es fehlen die Spieler: Albrecht, Büschenfeld, Loh, Werner, Wiedemann.

# Leprinxol . . .

Qualitätserzeugnisse  
aus einem Hause mit über  
100jähriger Tradition

**LEPRINCE & SIVEKE**  
Inh. Helmut Remmert

**4900 Herford**  
Engerstraße 1  
Telefon (05221) 43 08/43 09

**Mineralöle –  
Techn. Schmierfette  
Chem. Erzeugnisse**

**„Fragen Sie Ihren Bedarf  
bei uns an“**

**Für den Fuhrpark:**  
HD Motorenöle, Getriebeöle,  
Spezialöle nach Vorschrift,  
Abschmierfette, Hydraulikmedien  
u. a.

**Für die Industrie:**  
Hydraulik- und  
Metallbearbeitungsöle aller Art,  
Spezialöle und -schmierfette,  
Lösungsmittel, Trennmittel,  
Pflege- und Reinigungsmittel,  
Chemikalien  
u. a.

## wellige service-programm

Ich interessiere mich für die Leistungen  
des Wellige montage- und service-programmes.  
Bitte informieren Sie mich über

- |   |  |   |   |
|---|--|---|---|
| <b>1.</b> <input type="checkbox"/> Tankanlagen-<br>bau<br><input type="checkbox"/> Tankanlagen-<br>Montagetechnik<br><input type="checkbox"/> Tankstellen-<br>Ausrüstungen<br><input type="checkbox"/> Zapfsäulen-<br>Wartung<br><input type="checkbox"/> Rohrleitungs-<br>bau<br><input type="checkbox"/> Lagerbau | <b>2.</b> <input type="checkbox"/> Tankschutz-<br>anlagen<br><input type="checkbox"/> Tankinnen-<br>revision<br><input type="checkbox"/> Tankbeschich-<br>tungen<br><input type="checkbox"/> Tankreinigungen | <b>3.</b> <input type="checkbox"/> Öl- und<br>Fettanlagen<br><b>4.</b> <input type="checkbox"/> Ölfeuerungs-<br>Service | <b>5.</b> <input type="checkbox"/> Autowasch-<br>anlagen<br><b>6.</b> <input type="checkbox"/> Malerarbeiten<br><input type="checkbox"/> Maurerarbeiten |
|---|--|---|---|

(Zutreffendes bitte ankreuzen)  
Folgende Leistung interessiert mich besonders:

☐ **planung** ☐ **beratung** ☐ **ausführung**

Die Kontaktaufnahme sollte durch ☐ Telefon ☐ schriftl. Angebot ☐ persönl. Besuch erfolgen.

**wellige**

Wertherstraße 310  
4800 Bielefeld 1 (Großdornberg)

Dieser neuerliche Erfolg brachte es mit sich, daß ein recht lebendiges Vereinsleben gestaltet werden konnte. Unmittelbar nach dem Wiederaufstieg verbrachten die Senioren ein unvergeßliches Wochenende am Rhein. Nicht zuletzt die Erinnerung daran veranlaßte die große Sportfamilie des VfR, gemeinsam auf Fahrt zu gehen. So verlebten wir schöne Stunden in Spraaensehl, in der Lüneburger Heide. Ein besonders herzliches Verhältnis verbindet uns mit Rasstorfer Passau, einem kleinen Ort in der Holsteinischen Schweiz. Die angenehme Gastfreundschaft des dortigen Sportvereins und die sportlichen Begegnungen lassen diese Fahrten zu einer steten Erinnerung werden; gegenseitige Besuche sind zur Selbstverständlichkeit geworden.

Als neuer Übungsleiter für die Senioren wurde nun Gerd Hollmann verpflichtet. In seiner 3-jährigen Tätigkeit verstand es G. Hollmann, trotz immer schlechter werdenden Bedingungen im Amateurfußball, unsere Mannschaften in ihren Klassen weiterzuführen.

Im Spieljahr 1974/75 übernahm der ehemalige Jugendspieler des VfR Wellensiek, Horst Schmuckat, die Leitung des Übungsbetriebes.

Zum Ende der Spielsaison verließ uns H. Schmuckat. Als Nachfolger nahm Peter Hotfilter als Spielertrainer seine Tätigkeit auf. Nachdem sich in der 1. Hälfte der Serie 75/76 ein sportlicher Mißerfolg abzuzeichnen begann, sah P. Hotfilter keine weitere Möglichkeit einer Mitarbeit. Bis zur Verpflichtung eines neuen Übungsleiters wurde die Leitung des Trainingsbetriebes dem langjährigen Spieler der 1. Mannschaft, Frank Barkmann, übertragen.



Obere Reihe: J. Schipper, H. Stolpmann, F. Barkmann, P. Hotfilter, J. Stock, U. Werner, M. Herrmann, K. Görtz, H. Klöpfer.  
Untere Reihe: N. Exner, D. Venhaus, G. Eweler, R. Hollmann, K. Hommels, H. Stärker



## Elfriede Eilers

Mitglied des Bundestages  
Kandidatin der SPD im Wahlkreis 104  
Mitglied der Gewerkschaft ÖTV  
seit 1946

48 Bielefeld 1, Am Balgenstück 17

## Konjunkturdaten im internationalen Vergleich

Die weltwirtschaftliche Rezession hat sich in allen Industrieländern ausgewirkt. Der Bundesregierung ist es jedoch gelungen, der Bundesrepublik einen im internationalen Vergleich guten Platz zu sichern.

Staaten	Lebens- haltungskosten *)	Industrie- produktion *)	Arbeits- losen- quote *)	Brutto- sozialpro- dukt **)
Bundesrepublik Deutschland	+ 5,3 0/0	- 0,7 0/0	5,9 0/0	- 3,6 0/0
Belgien	+ 11,0	- 7,3	8,1	- 2,5
Frankreich	+ 9,9	- 4,3	6,1	- 2,0
Großbritannien	+ 24,9	- 4,9	5,2	- 2,0
Italien	+ 11,3	- 2,8	6,0	- 3,5
Japan	+ 7,5	- 9,5	1,9	+ 2,0
Niederlande	+ 9,4	- 7,4	5,1	- 2,5
Schweden	+ 9,1	- 4,8	1,7	+ 0,5
Schweiz	+ 3,4	- 14,0	0,7	- 4,0
USA	+ 7,3	- 4,0	7,8	- 3,0

\*) Letzter verfügbarer Stand

\*\*) Vorläufige Angaben für 1975

Diese Zahlen sprechen für sich selbst. Wenn man das in der Welt einzig dastehende Netz der sozialen Sicherheit hinzufügt, wird deutlich:

**Arbeitnehmer brauchen eine Regierung, die klar auf ihrer Seite steht. Sie hatten sie in den letzten sieben Jahren. Sie sollten sie weiter haben.**

Für den Rest der 2. Spielhälfte konnte ab Februar 76 unser altbekannter Rudi Wörmann als neuer Übungsleiter wiedergewonnen werden.

Den durch recht unglückliche Umstände während der vergangenen Serie eingeleiteten Abstieg aus der Bezirksklasse konnte trotz großer Bemühungen aller Beteiligten niemand mehr verhindern.

Aus diesem Grunde muß diese Jubiläumsfeier für alle, die in den letzten 25 Jahren die Geschicke des Vereins gestaltet haben, zu einer besonderen Verpflichtung werden. Das heißt: Mithelfen, durch weiteren unermüdlichen Einsatz die Zukunft des VfR Wellensiek zu gewährleisten und erfolgreich aufzubauen.

## Altliga

Im Jahre 1960 – als die Altliga unseres Vereins ins Leben gerufen wurde, wollte der VfR all den Sportlern Gelegenheit zum Spielbetrieb geben, die nicht mehr aktiv im Stamm sein konnten.

Im Laufe der Jahre haben viele Sportler dieser Abteilung ihre letzten Sporen verdient. Von Jahr zu Jahr wurde diese Mannschaft immer wieder mit jüngeren Kameraden aufgefüllt. Dieses hatte zur Folge, daß die Altliga zu einem ernsthaften Gegner für alle anderen Vereine wurde. Freundschaftsspiele gegen namhafte Gegner beweisen das. Der Höhepunkt der Altliga war eine Einladung nach Bremen, wo ein Spiel gegen Werder stattfand.

Wollen wir hoffen, daß die nächsten 25 Jahren genauso erfolgreich für unsere Abteilung werden.



Oben von links nach rechts: Ruda, Brökel, Dörsing, Schierhorn, Stolpmann, Albrecht, Wiedmann, Kniepkamp, Schöning.

Unten von links nach rechts: Kramer, Wulfmeyer, Storck.

# Textil-Basar

Werther Straße 263 (neben Schuh-Werthoff)

Verkaufsstätte für

## Damen-Oberbekleidung

u. a. Kleider      Hosen  
Röcke              Blusen  
Modeschmuck

In gleichen Räumen Annahmestelle für:



**Chem. Reinigung**

**DÜNING**

**Teppichreinigung — Lederreinigung**

**Ihr Fachbetrieb, bekannt für reelle Preise,  
saubere Arbeit und kurze Lieferzeiten**



**Richard Heyduck**

Blumenhaus am Wellensiek

Blumen — Brautsträuße — Kränze  
Tischdekorationen für alle Gelegenheiten

48 Bielefeld 1 — Wertherstraße 269  
Telefon 10 15 31

1950 — 1975



## Jugend-Chronik

25 Jahre VfR Wellensiek bedeuten gleichzeitig 25 Jahre produktive und erfolgreiche Jugendarbeit im Verein. Erste Pionierarbeit leisteten hier die Sportkameraden Arthur Kriegel, Rudi Trayser und Albert Bos.



Knabenmannschaft des VfR Wellensiek: Links Betreuer Albert Bos; Rechts Betreuer Rudi Trayser.

Der unvergessene „Männe“ Donth mit zwei seiner erfolgreichen A-Jugendmannschaften.





**DER  
NEUE  
TREND**

**ISENBECK  
PILS**

## Getränke Center Vogt

Ihre Getränkequelle an der UNI  
48 Bielefeld 1, Wertherstr. 307

Gute Auswahl!

ca. 25 Sorten Bier

ca. 150 Sorten Spirituosen

ca. 15 Sorten alkoholfreie Getränke

Zu günstigen Preisen.

Auf Wunsch liefern wir Ware auch aus.

Telefon: 103885



Eine sehr erfolgreiche Epoche in der Jugendarbeit des VfR begann, als der unvergessene und leider viel zu früh von uns gegangene Hugo Donth, im Verein kurz „Männer“ genannt, mit Horst Schuckart die Leitung der Jugend übernahm. Die Pfingstturniere der A-Jugend sind heute noch allen Freunden des VfR in guter Erinnerung.

Wie in jedem Verein, gab es auch in der Jugendabteilung Höhen und Tiefen. Nach dem Tode von Hugo Donth übernahm der bisherige Schülerleiter Wilhelm Paetze die Leitung der Jugendabteilung. Es war keine leichte Aufgabe, doch es standen ihm Freunde der Altligamannschaft hilfreich und



Hallenmeister im Jahre 1967: Die Schülermannschaft des VfR Wellensiek mit Schülerleiter Willi Paetze.

aktiv zur Seite. Vereinskameraden wie Dieter Schöning, Rolf Pankoke, Gerd Wulfmeyer, Hort Döring, „Pico“, Rolf Fritz und Klaus Meier bilden zusammen mit Willi Paetze ein Team, das dafür sorgt, daß in der Jugendabteilung weiterhin Fußballernachwuchs für den VfR Wellensiek herangebildet wird. 2 Knaben-, 1 Schüler- und 1 B-Jugend-Mannschaft nehmen im Augenblick am Spielbetrieb teil. Das Ziel des Jugendleiters aber ist es, für die Serie 1976/77 wieder eine schlagkräftige A-Jugend auf die Beine zu stellen. Das wird bei dem großen Freizeitangebot und den immer größeren Verlockungen, mal bei größeren Vereinen zu spielen, immer schwieriger.

Ihre Fahrschule

## Wolfgang Deiwiks

im Pappelkrug, Wertherstraße 311

Vereinslokal des VfR Wellensiek

Ausbildung aller Klassen

Theoretischer Unterricht

jeden Dienstag 19 – 21 Uhr

Anmeldung beim Unterricht oder  
telefonisch unter der Nr. 68864



# SB- Station

Wagenpflege - Reifendienst - Kfz-Service

Gebrauchtwagen-An- und -Verkauf

## Günter Trayser

48 Blelefeld 1

Schloßhofstraße 121

Telefon 8 31 10



Unsere Jüngsten. Die E-Jugend-Mannschaft des VfR Wellensiek im Jahre 76.



Die D-Jugend-Mannschaft des VfR Wellensiek im Spieljahr 1970. Links Trainer Pico Fritz und rechts der Betreuer Klaus Meier.



**Audi**

## Steinböhmer K. G.

48 Bielefeld 1 (Großdornberg)  
Wertherstraße 266 · Tel. 100057

Neu- und Gebrauchtwagen-Verkauf

Kundendienst

Ersatzteile



- Service-Station



## Horst Lehmkuhler

Malermeister

Thomashof 22  
48 BIELEFELD 1  
Telefon 88 14 47

- ANSTRICHARBEITEN
- TAPEZIERARBEITEN
- TEPPICHBÖDEN
- GERÜSTBAU
- KUNSTSTOFFPUTZE
- FASSADENBESCHICHTUNGEN
- FUGENABDICHTUNGEN



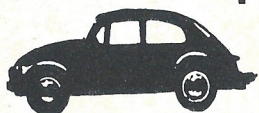
Trainer Dieter Schöning mit seiner C-Jugend-Mannschaft im Jahre 1976.



Die B-Jugend-Mannschaft des VfR Wellensiek im Jahre 1976.

Doch das Ziel, mit der Jugendabteilung wieder ganz oben mitzumischen, wird erreicht werden, wenn sich weiterhin Sportkameraden finden, die ihre Freizeit der Jugendarbeit opfern wollen. Wir hoffen auf weitere 25 erfolgreiche Jahre Jugendarbeit im VfR Wellensiek.

Wilhelm Paetze  
Vereinsjugendleiter



## HEINZ BALWANZ

AUTOLACKIEREREI

4800 Bielefeld 1 (Großdornberg)

Auf dem Esch 35

Fernsprecher: 101753

*Machst Du mal Pause - besuch die*

**Waldklause**

WILHELM BRECH

Am Rottmannshof 1

Telefon (05 21) 794 20

Spezialausschank: Isenbeck - Biere

Auch Unterricht kann sportlich sein!

Freude am Lernen und Fortschritt

durch

Kaufm. Privatschule

Udo Lange

4800 Bielefeld 1

Elsa-Brandström-Straße 7

**Werner's Grill** empfiehlt

leckere Bratwurst  
knusprige, saftige Hähnchen  
und andere Gaumenfreuden

**Werner Brieden**

48 Bielefeld 1 (Wellensiek)

Wartehalle · Telefon 10 39 57

## HEINRICH WULFMAYER

BRENNSTOFFE · BAUSTOFFE · DÜNGETORF

Register des deutschen Kohlenhandels · Einzelkarte Nr. 28873

48 BIELEFELD 1 · SCHNEIDERSTRASSE 40

Fernruf: 8 35 49

## JEDER KANN HELFEN

Was könnte beim VfR verbessert werden? \_\_\_\_\_

Folgende Sportarten würde ich gern betreiben: \_\_\_\_\_

Ich würde mich gern für eine ehrenamtliche Tätigkeit im VfR zu Verfügung stellen.

Name \_\_\_\_\_

Vorname \_\_\_\_\_

Anschrift \_\_\_\_\_

Besonders interessiere ich mich für

Übungsleitertätigkeit/Jugend/Senioren ☐ ja ☐ nein

Jugendbegleiter ☐ ja ☐ nein

Schiedsrichter ☐ ja ☐ nein

oder \_\_\_\_\_

Lehrgänge für Schiedsrichter und Übungsleiter verursachen Ihnen keine Kosten.

Wir sind für jeden Hinweis und jede Hilfe dankbar.



lotto - toto - lotterie - lotto - toto - lotterie - lotto - toto - lotterie

**H. D. Bihlmayer**  
**4800 Bielefeld 1**  
Werther Straße 275 · Tel. 103587

Foto - Zeitungen - Tabakwaren  
Papier- und Schreibwaren

Gesundheit ist nicht alles,  
aber alles ist nichts ohne Gesundheit!

**Waltgeri-Apotheke**

48 Bielefeld 1 (Großdornberg)  
Wertherstr. 281 - Telefon (0521) 101311

**Der Apotheke Dein Vertrauen!**

## **Festliches Unterhaltungsprogramm**

### Donnerstag (Himmelfahrt):

9.00 Uhr Himmelfahrtslauf (Waldlauf).

Achtung: Väter und die, die es noch werden  
wollen, ab 10.00 Uhr

### **Frühschoppen!**

mit musikalischer Unterhaltung  
einer bekannten englischen Militärmusik.

Der Hunger kann durch eine

### **deftige Erbsensuppe**

aus der Gulaschkanone gestillt werden.

### Freitag:

### **Tag der Jugend**

Discoabend im Festzelt mit heißer Rock- und  
Pop-Musik, für die Jugend des VfR, ihren  
Freunden und Gästen.

Samstag:

Ab ca. 21.00 Uhr beginnt im Festzelt

die weit und breit

bekannte und geschätzte

## „Schwarz-Gelbe-Nacht“

Für die Unterhaltung und Stimmung sorgen die durch  
Funk und Fernsehen bekannten Künstler:



Conférencier

Modesprecher

Schlagersänger

und Humorist

*Heinz  
Wessel*

Raphaela

mit Ihrem Erfolgshit

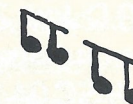
**Gruß und Kuß  
Dein Julius**



Die Tanzbeine bringt eine Spitzenband  
mit neuesten Hits in Bewegung.

**Tequila Sound**

Tanz- Show- und Unterhaltungsband



# Fest- u. Sport-

Sonntag, den 23.5.76

10.00 Feierstunde in der Aula der Universität

Montag, den 24.5.76

17.00 VfR C-Jgd. – TuS Quelle C-Jgd. Ende 18.05

18.15 VfR II. – VfL Theesen Res. Ende 19.50

Dienstag, den 25.5.76

17.30 VfR E-Jgd. – TuS Dornberg E-Jgd. Ende 18.15

18.15 VfR Res. – DJK Blau-Weiß Blfd. I. Ende 19.50

Mittwoch, den 26.5.76

17.30 vier Vorrundenspiele des B-Jgd.-Turniers

Gr. I TuS 08 Senne 1 – TuS Hoberge-Uerentrup

Gr. II TuS Ost – TuS Quelle

Gr. I VfR Wellensiek – TuS 08 Senne 1

Gr. II SC 04/26 Blfd. – TuS Ost Ende 19.45

Mittwoch, den 26.5.76

17.30 VfR Wellensiek Altliga – SV Brackwede Ende 18.40

18.45 VfR Wellensiek I –

20.00 Tanz im Festzelt

Die Spiele der Altliga u. I. Mannschaft werden evtl. auf dem Park der Universität ausgetragen.

Donnerstag, den 27.5.76

09.00 Himmelfahrtslauf (Waldlauf) Ende ca. 11.00

Weiterhin Platzkonzert mit engl. Militärkapelle und Frühschoppen im Festzelt.

Mittags Erbsensuppe aus der Gulaschkanone.

13.30 VfR D-Jgd. 7-er-Mannsch. – TuS Hob. Uerentrup

14.30 Vorrundenspiele des B-Jgd.-Turniers

Gr. II SC 04/26 Blfd. – TuS Quelle Ende 15.05

15.10 Gr. I VfR Wellensiek – TuS Hob. Uerentrup 15.40

15.45 Damenfußball

TuS Dornberg – Blau-Weiß Beelen Ende 17.10

# werbewoche

Endspiele des B-Jgd.-Turniers

17.15 Spiel um den 3. u. 4. Platz

(mit evtl. 2 × 5 Min. Verlängerung)  
und Elfmeterschießen

Ende 18.15

18.15 Spiel um den 1. u. 2. Platz

(mit evtl. 2 × 5 Min. Verlängerung)  
und Elfmeterschießen u. Siegerehrung

Ende 19.30

Freitag, den 28.5.76 TAG DER JUGEND

17.00 VfR D-Jgd. 7-er-Mannsch. – DSC Arminia Ende 17.55

17.55 VfR C-Jgd. 7-er Mannsch. – VfB 03 Blfd. Ende 19.00

19.00 DSC Arminia A<sub>1</sub> – VfB 03 Blfd. A<sub>1</sub> Ende 20.25

Anschließend Discoabend im Festzelt

Samstag, den 29.5.76

13.00 VfR E-Jgd. – TuS Brake Ende 13.45

13.45 VfR II. Mannsch. – TuS Dornberg Res. Ende 15.20

15.30 VfR Res. – TuS Brake I. Ende 17.05

17.10 VfR Altliga – Borussia Dortmund  
(die Traditionself) Ende 18.40

18.45 VfR I. Mannsch. – FC Stukenbrock I. Ende 20.20

Anschließend „Schwarz-Gelbe Nacht“ im Festzelt

Sonntag, den 30.5.76

vorm. Frühschoppen im Festzelt

14.00 Spiele der Kinder u. Jugendlichen

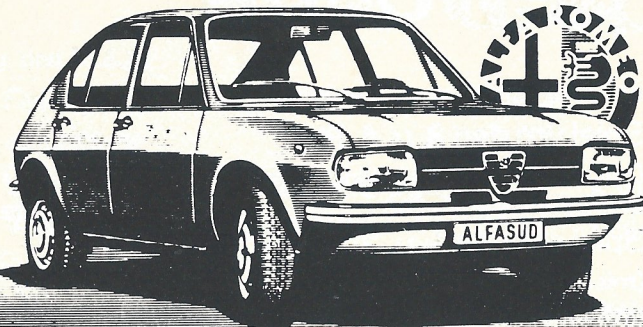
u. a. gemischte Staffel 4 × 100 m

100 m Sackhüpfen, 100 m Eierlaufen, 100 m Hüpfen auf einem Bein, 100 m Schiebkarrenfahren, Reifenstechen auf festlich geschmückten Fahrrädern, das schönste wird prämiert.

Schießen auf die Torwand, evtl. Ballonwettflug.

15.30 VfR E-Jgd. – VfL Theesen Ende 16.20

16.30 Prominentenspiel Ende 18.00



## Der Alfesud

Der Wagen, der Europa begeistert. Ein praktisches und handliches Auto mit den hervorragenden Eigenschaften eines jeden Alfa-Romeo-Wagens.

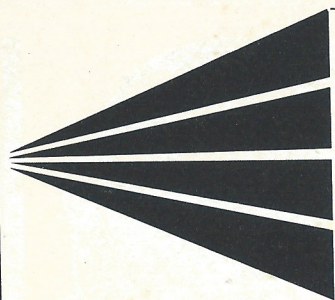
4 Türen. Viel Platz für Fahrer, Mitfahrer und Gepäck. Frontantrieb. Robuster Boxermotor, 1,2 l, 63 PS (46,4 kW). Spritzig beim Start und über 150 km/h schnell. 4 Scheibenbremsen. Verstellbares Lenkrad. Überdurchschnittliche Ausstattung. Nur 7,6 l/100 km CUNA-Verbrauch.

➔ Der Alfesud ti, 1,2 l, 68 PS, 5 Gänge, 4 Halogen-Scheinwerfer  
Probefahren! Alfa Romeo — das unverwechselbare Auto.

### Alfa-Romeo-Vertragshändler Leifeld & Wolmeyer

4800 Bielefeld 1 Tel. 0521/101792 Twellbachtal 78

BÄCKEREI - FEINKOST *Werner Götze*  
48 Bielefeld · Wellensiek 90 · Telefon 76417



## DRUCKEREI KRÜGER

Inh. Marg. Krüger

Wir drucken für Sie:

Prospekte,  
Broschüren,  
Preislisten,  
Formulare,  
Plakate,  
Zeitungsbeilagen,  
Handzettel.

---

4811 Oerlinghausen  
Grüte 15  
Ruf: 05202 / 4000

## PAPPELKRUG

das gemütliche  
ESS-BIER-LOKAL

GESELLSCHAFTSRÄUME  
POOLBILLARD  
GARTENTERRASSE

geöffnet von  
11.00–1.00 Uhr

---

TANZ UND STIMMUNG  
Jeden Abend ab 19.00 Uhr geöffnet

» Carrusel «

48 Bielefeld 1

Wertherstraße 311

Telefon 10 31 28

## DER POSTMEISTER

Das neueröffnete, urige Bierlokal  
im Zentrum der City am Kesselbrink

Telefon 66458

Auch Sie werden von der gemütlichen Atmosphäre  
begeistert sein.

Geöffnet von 09.00 - 01.00 Uhr

# Wir bauen für alle

Wir bauen Häuser und Wohnungen für alle, die eine gute Wohnung zu erschwinglichen Preisen benötigen.

Und : wir bauen ohne Profit. Das ist der gesetzliche Auftrag der gemeinnützigen Wohnungsunternehmen.

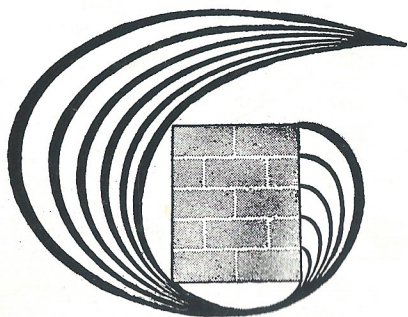
## **Bielefelder Gemeinnützige Wohnungsgesellschaft GmbH**

48 Bielefeld 1, Kavalleriestraße 13, Tel.: 63091

## **Ravensberger Heimstättengesellschaft mit beschränkter Haftung**

48 Bielefeld 1, Lortzingstraße 4

Tel.: 73022



Besser . . . .  
gemeinnützig  
wohnen

RR  
**25 Jahre**



**1951 – 1976**